

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/88/54

UN/88/54

DEC 1 - 1988

UN/88/54 COLOMBIA

The enclosed communication, available in French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Benin and Colombia to the United Nations.

30 November 1988

* * *

La communication ci-jointe, disponible en français et espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Bénin et de la Colombie auprès de l'Organisation.

30 novembre 1988

**Misión Permanente
de la República de Colombia
ante las Naciones Unidas**

140 East 57th Street
New York, N.Y. 10021

**Misión Permanente
de la República Popular de Benin
ante las Naciones Unidas**

4 East 73rd Street
New York, N.Y. 10021

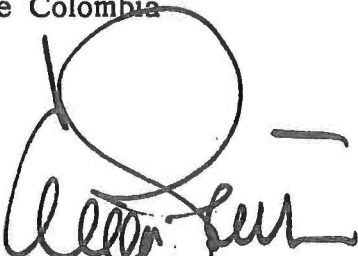
New York, 30 de noviembre de 1988

Excelencia,

Tenemos el honor de solicitar a Vuestra Excelencia el que circule como un documento de Naciones Unidas el Comunicado Conjunto anexo sobre el establecimiento de relaciones diplomáticas entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Popular de Benin.

Aprovechamos la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de nuestra más alta y distinguida consideración.

Por el Gobierno de la República
de Colombia



Enrique Peñalosa
Embajador, Representante Permanente
de la República de Colombia ante
las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República
Popular de Benin



Gratién Tonakpon Capo-Chichi
Embajador, Representante Permanente
de la República Popular de Benin ante
las Naciones Unidas

S.E. Sr. Javier Pérez de Cuéllar
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York.

Mission Permanente
de la République de Colombie
auprès des Nations Unies

140 East 57th Street
New York, N.Y. 10021

Mission Permanente
de la République Populaire du
Bénin auprès des Nations Unies

4 East 73rd Street
New York, N.Y. 10021

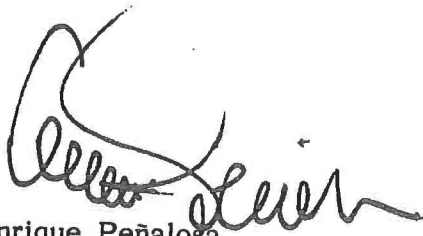
New York, 30 novembre, 1988

Excellence,

Nous avons l'honneur de vous demander la circulation du Communiqué Conjoint ci-joint, comme un document des Nations Unies, relative à l'établissement des relations diplomatiques entre le Gouvernement de la République de Colombie et le Gouvernement de la République Populaire du Bénin.

Nous saisissons cette occasion pour réitérer à Votre Excellence les assurances de notre haute considération.

Pour le Gouvernement de la République
de Colombie



Enrique Peñalosa
Ambassadeur, Représentant Permanent
de la République de Colombie auprès
des Nations Unies

Pour le Gouvernement de la République
Populaire du Bénin



Gratiem Tonakpon Capo-Chichi
Ambassadeur, Représentant Permanent
de la République Populaire du Bénin
auprès des Nations Unies

S.E. M. Javier Pérez de Cuéllar
Secrétaire Général des Nations Unies
New York.

Misión Permanente
de la República de Colombia
ante las Naciones Unidas

140 East 57th Street
New York, N.Y. 10021

Misión Permanente
de la República Popular de
Benin ante las Naciones Unidas

4 East 73rd Street
New York, N.Y. 10021

COMUNICADO CONJUNTO
DEL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE LA REPUBLICA DE COLOMBIA
Y LA REPUBLICA POPULAR DE BENIN

En la ciudad de Nueva York, en la sede de la Misión Permanente de Colombia ante las Naciones Unidas, a las 10:00 horas del día 30 de noviembre de 1.988, el Señor Embajador, Representante Permanente de la República de Colombia, Enrique Peñalosa y el Señor Embajador, Representante Permanente de la República Popular de Benin, Gratiem Tonakpon Capo-Chichi, debidamente instruidos por sus respectivos gobiernos, formalizaron el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre la República de Colombia y la República Popular de Benin y suscribieron el siguiente comunicado:

"Deseosos de fortalecer los lazos de amistad existentes entre Colombia y Benin, los gobiernos de los dos países han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajador no residente, a partir del 30 de noviembre de 1.988. La decisión está basada en el común respeto a los principios del Derecho Internacional y a lo previsto en la Carta de la Organización de las Naciones Unidas, así como en sus compromisos con los principios que guían el Movimiento No-Alineado en su lucha por la paz y la seguridad, el desarrollo económico y la eliminación de todas las formas de colonialismo y discriminación racial.

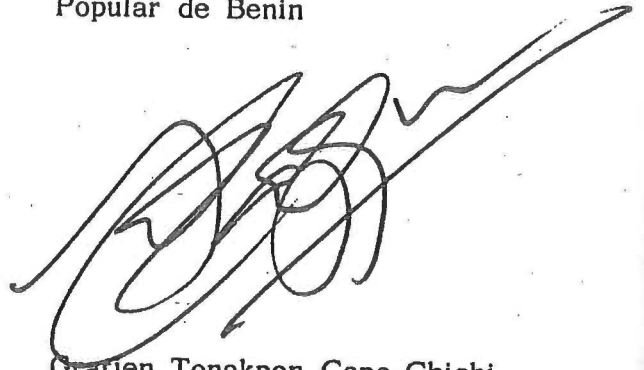
Los dos gobiernos están de acuerdo en designar embajadores
lo más pronto posible.

Por el Gobierno de la República
de Colombia

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrique Peñalosa', with a large circular flourish above the name.

Enrique Peñalosa
Embajador, Representante Permanente
de la República de Colombia ante
las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República
Popular de Benin

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gratien Tonakpon Capo-Chichi', with a long, sweeping flourish extending to the right.

Gratien Tonakpon Capo-Chichi
Embajador, Representante Permanente
de la República Popular de Benin
ante las Naciones Unidas

Mission Permanente
de la République de Colombie
auprès des Nations Unies

140 East 57th Street
New York, N.Y. 10021

Mission Permanente
de la République Populaire
du Bénin auprès des Nations
Unies

4 East 73rd Street
New York, N.Y. 10021

COMMUNIQUE CONJOINT

D'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES

ENTRE LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE

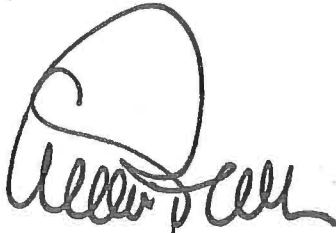
ET LA REPUBLIQUE POPULAIRE DU BENIN

Le 30 Novembre, 1988 à 10 heures, à la Mission Permanente de Colombie auprès des Nations Unies à New York, l'Ambassadeur, Représentant Permanent de la République de Colombie, M. Enrique Peñalosa et l'Ambassadeur, Représentant Permanent de la République Populaire du Bénin, M. Gratien Tonakpon Capo-Chichi, suivant les instructions de leurs Gouvernements respectifs, ont formalisé l'établissement des relations diplomatiques entre la Colombie et le Bénin, et ont signé le communiqué suivant:

"En cherchant à développer les liens d'amitié et de coopération au bénéfice commun de leurs deux peuples, les Gouvernements de la République de Colombie et la République Populaire du Bénin ont décidé d'établir, ce jour Mercredi 30 Novembre 1988, des relations diplomatiques au niveau d'Ambassadeur non-résident. Cette décision est fondée sur le respect commun des principes du droit international et des prescriptions de la Charte de l'ONU, ainsi que des principes du mouvement des Pays Non-Alignés dans leur lutte pour la paix et la sécurité, le développement économique et l'élimination de toutes les formes de colonialisme et de discrimination raciale.

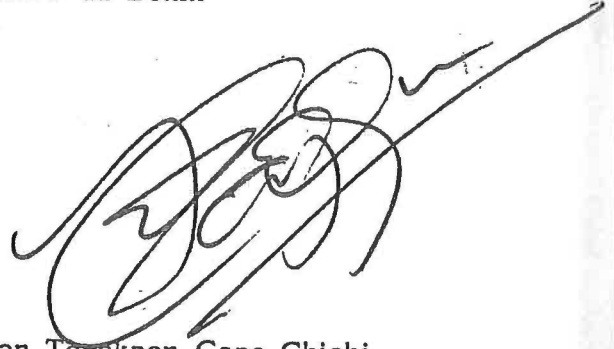
Les deux gouvernements sont convenus de désigner leurs
Ambassadeurs aussitôt que possible".

Pour le Gouvernement de la République
de Colombie



Enrique Peñalosa
Ambassadeur, Représentant Permanent
de la République de Colombie auprès
des Nations Unies

Pour le Gouvernement de la République
Populaire du Bénin



Gratien Tonakpon Capo-Chichi
Ambassadeur, Représentant Permanent
de la République Populaire du Bénin
auprès des Nations Unies